

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Артеменков Михаил Николаевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 07.10.2026 14:04:18
Уникальный программный ключ:
a63b74166e8f4fc17bd1e0462725f79e393b6d19

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Смоленский государственный университет»

Кафедра французского языка

«Утверждаю»
Проректор по учебно-
методической работе
_____ Ю.А. Устименко
«21» июня 2023 г.

**Рабочая программа дисциплины
Б1.В.03 Стилистика**

Направление подготовки: **44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)**

Направленность (профиль): **Французский язык, Английский язык**

Форма обучения: очная

Курс – 3

Семестр – 6

Всего зачётных единиц – 3, часов – 108

Форма отчётности: экзамен – 6 семестр

Программу разработал:

кандидат филологических наук, доцент М.П. Тихонова

Одобрена на заседании кафедры

«14» июня 2023 г., протокол № 10

Заведующий кафедрой _____ Ю.Н. Власова

Смоленск
2023

1. Место дисциплины в структуре ОП

Дисциплина «Стилистика» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений учебного плана по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), направленность (профиль) Французский язык. Английский язык.

При освоении дисциплины студенты используют знания, умения и навыки, сформированные в процессе изучения предметов «Практика устной и письменной речи», «Языкознание», «Социолингвистика», «Лексикология».

Дисциплина «Стилистика» создаёт исходную теоретическую основу для последующих дисциплин: «Интерпретация текста», «Теория и практика перевода», а также служит базой для «Практики устной и письменной речи (первый язык)» на старших курсах в том её аспекте, который связан с лингвостилистическим анализом художественного текста.

Дисциплина «Стилистика» способствует формированию лингвистической компетенции студентов на основе представлений об экспрессивной значимости формы языкового сообщения, о вербальных возможностях, которыми располагает язык вообще и французский в частности (в сравнении с русским).

2. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Компетенция	Индикаторы достижения
ПК-5 – Способность использовать научные знания в предметной области (французский язык) в процессе формирования предметной компетенции обучающихся в рамках реализации основной общеобразовательной программы	Знать: программный материал теоретического курса; особенности стилистико-функциональной дифференциации лексики французского языка; основные фонетические, лексические и синтаксические особенности устной и письменной речи. Уметь: применять теоретические знания для реализации практических задач; объяснять в доступной для учащихся форме особенности творческого метода автора; уметь узнавать стилистические приёмы в тексте; уметь правильно выбирать языковые средства (фонетические, лексические, синтаксические) в зависимости от их стилистической принадлежности. Владеть: культурой мышления; способностью к обобщению, анализу, восприятию информации, постановке цели и выбору путей для её достижения; навыками и приёмами лингвостилистического анализа, способами осмысления конкретных стилистических конструкций посредством использования общих понятий стилистики.

3. Содержание дисциплины

Раздел 1. Общие вопросы стилистики

Тема 1

Из истории стилистики. «Риторика» Аристотеля.

Тема 2

Французская стилистика в XX веке. Шарль Балли и его вклад в стилистику.

Тема 3

Стилистика как научная дисциплина. Основные понятия стилистики. Связь стилистики с другими дисциплинами.

Тема 4

Разделы стилистики. Классификация стилей.

Раздел 2. Фоностилистика

Тема 1

Предмет фоностилистики.

Тема 2

Произношение. Стили произношения.

Тема 3

Интонация.

Тема 4

Звукопись. Звуковой символизм.

Тема 5

Фоностилистические приёмы.

Раздел 3. Стилистическая характеристика французской лексики и фразеологии

Тема 1

Виды стилистических значений. Денотативное и коннотативное значения.

Тема 2

Синонимия. Семантическое поле. Гипонимия.

Тема 3

Лексические лакуны.

Тема 4

Лексика стилистически недифференцированная (шифтеры).

Тема 5

Лексика стилистически дифференцированная.

Тема 6

Ономастика.

Тема 7

Стилистическая характеристика устойчивых сочетаний. Фразеологизмы и их деструкция.

Раздел 4. Образное словоупотребление

Тема 1

Сущность тропа.

Тема 2

Тропы в свете современной лингвистики.

Тема 3

Виды тропов.

Раздел 5. Экспрессивный синтаксис

Тема 1

Синтаксические фигуры. Синтаксис и симметрия.

Тема 2

Синтаксические фигуры, тяготеющие к симметрии.

Тема 3

Синтаксические фигуры, в которых симметрия сочетается с асимметрией.

Тема 4

Синтаксические фигуры, тяготеющие к асимметрии.

Раздел 6. Стилистическая морфология

Тема 1

Стилистические ресурсы морфологии. Грамматические синонимы.

Тема 2

Грамматическая метафора.

4. Тематический план

№ п/п	Разделы и темы	Всего часов	Формы занятий		
			лекции	практические занятия	самостоятельная работа
1	Раздел 1. Предмет и основные понятия стилистики	12	4	4	4
	<u>Тема 1</u> Из истории стилистики. «Риторика» Аристотеля.	2	0,5	0,5	1
	<u>Тема 2</u> Французская стилистика в XX веке. Шарль Балли и его вклад в стилистику.	2	0,5	0,5	1
	<u>Тема 3</u> Стилистика как научная дисциплина. Основные понятия стилистики. Связь стилистики с другими дисциплинами.	3	1	1	1
	<u>Тема 4</u> Разделы стилистики. Классификация стилей.	5	2	2	1
2	Раздел 2. Фоностилика	17	5	5	7
	<u>Тема 1</u> Предмет фоностилистики.	1,5	0,5	0,5	0,5

	<u>Тема 2</u> Произношение. Стили произношения.	1,5	0,5	0,5	1
	<u>Тема 3</u> Интонация.	2,5	0,5	0,5	1
	<u>Тема 4</u> Звукопись. Звуковой символизм.	2	0,5	0,5	0,5
	<u>Тема 5</u> Фоностилистические приёмы.	9,5	3	3	4
3	Раздел 3. Стилистическая характеристика французской лексики и фразеологии	13	4	4	5
	<u>Тема 1</u> Виды стилистических значений. Денотативное и коннотативное значения.	1	0,25	0,25	0,5
	<u>Тема 2</u> Синонимия. Семантическое поле. Гипонимия.	1	0,25	0,25	0,5
	<u>Тема 3</u> Лексические лакуны.	1	0,25	0,25	0,5
	<u>Тема 4</u> Лексика стилистически недифференцированная (шифтеры).	1	0,25	0,25	0,5
	<u>Тема 5</u> Лексика стилистически дифференцированная.	3	1	1	1
	<u>Тема 6</u> Ономастика.	3	1	1	1
	<u>Тема 7</u> Стилистическая характеристика устойчивых сочетаний. Фразеологизмы и их деструкция.	3	1	1	1

4	Раздел 4. Образное словоупотребление	17	5	5	7
	<u>Тема 1</u> Сущность тропа.	2	0,5	0,5	1
	<u>Тема 2</u> Тропы в свете современной лингвистики.	3	1	1	1
	<u>Тема 3</u> Виды тропов.	12	3,5	3,5	5
5	Раздел 5. Экспрессивный синтаксис	18	5	5	8
	<u>Тема 1</u> Синтаксические фигуры. Синтаксис и симметрия.	3	0,5	0,5	2
	<u>Тема 2</u> Синтаксические фигуры, тяготеющие к симметрии.	5	1,5	1,5	2
	<u>Тема 3</u> Синтаксические фигуры, в которых симметрия сочетается с асимметрией.	5	1,5	1,5	2
	<u>Тема 4</u> Синтаксические фигуры, тяготеющие к асимметрии.	5	1,5	1,5	2
6	Раздел 6. Стилистическая морфология	4	1	1	2
	<u>Тема 1</u> Стилистические ресурсы морфологии. Грамматические синонимы.	2	0,5	0,5	1
	<u>Тема 2</u> Грамматическая метафора.	2	0,5	0,5	1
	Контроль	27			27
ИТОГО		108	24	24	60

5. Виды образовательной деятельности

5.1. Занятия лекционного типа

Раздел 1.

Предмет и основные понятия стилистики

Тема 1

Из истории стилистики. «Риторика» Аристотеля.

История стилистики.

Определение риторики.

Трактат Аристотеля «Риторика»: основные разделы и положения.

Происхождение слов «стилистика» и «стиль».

Тема 2

Французская стилистика в XX веке. Шарль Балли и его вклад в стилистику.

Становление и развитие французской стилистики.

«Стилистика французского языка» Шарля Балли.

Основные задачи и ключевые понятия стилистики (по Ш. Балли).

Капитальные труды по французской стилистике.

Стилистика французского языка сегодня.

Тема 3

Стилистика как научная дисциплина. Основные понятия стилистики.

Связь стилистики с другими дисциплинами.

Предмет стилистики.

Стилистика с точки зрения теории информации: основная и дополнительная информация в сообщении.

Основные понятия стилистики: синонимы и стиль.

Понятие нормы. Языковая норма и стилистическая норма. Отклонение от нормы.

Проблема выбора слова для полноценной передачи информации – основной и дополнительной (эмоционально-экспрессивной).

Означающее и означаемое.

Стилистика и языковые уровни.

Связь стилистики с другими лингвистическими дисциплинами.

Универсалии в стилистике.

Тема 4

Разделы стилистики. Классификация стилей.

Основные разделы стилистики: стилистика языка и стилистика речи – микростилистика и макростилистика.

Функциональная стилистика и стилистика художественной речи.

Функциональные стили речи.

Классификация стилей: научный, официально-деловой, публицистический, разговорный, художественный.

Характеристика функциональных стилей речи.

Раздел 2. Фоностилистика

Тема 1 Предмет фоностилистики.

Предмет фоностилистики: звуковые элементы речи, выполняющие эмотивную, поэтическую и конативную функции.
«Основы фонологии» Н.С. Трубецкого.

Тема 2 Произношение. Стили произношения.

Стилистически обусловленные особенности произношения: территориальная, национальная и персональная характеристика.
Графон.
Стили произношения: высокий, нейтральный, разговорный. Полный и неполный стили.

Тема 3 Интонация.

Интонация и её компоненты: интенсивность, мелодия, темп, ударение, пауза, тембр, ритм.
Отражение интонации на письме.

Тема 4 Звукопись. Звуковой символизм.

Звукопись и звуковой символизм.
Классификация Мориса Граммона: согласные и гласные звуки с точки зрения звукового символизма.
Звукоподражательные элементы в языке.

Тема 5 Фоностилистические приёмы.

Фоностилистические приёмы, их характеристика и примеры.
Аллитерация. Ассонанс. Оноματοпεία. Парономазия.
Игровые формы, построенные на звукописи: акростих, анаграмма, таутограмма, таутофония, липограмма, панторифма, палиндром, контрапетрия, шарады и загадки, каламбур.

Раздел 3. Стилистическая характеристика французской лексики и фразеологии

Тема 1 Виды стилистических значений. Денотативное и коннотативное значения. Синонимия. Семантическое поле. Гипонимия.

Понятийное и стилистическое значение. Денотативное и коннотативное значение слова. Стилистическое значение и функциональная, эмоциональная и экспрессивная окраска.

Разные стилистические пласты словарного состава языка.

Стилистические значения и синонимия.

Тематическая близость слов. Семантическое поле и синонимический ряд.

Принципы систематизации лексики. Гипонимия, гипонимы. Гиперонимия, гиперонимы.

Тема 2

Лексические лакуны.

Лексика стилистически недифференцированная (шифтеры).

Лексика стилистически дифференцированная.

Лексические лакуны. Абсолютные лакуны. Этнографические лакуны.

Лексика стилистически недифференцированная: шифтеры.

Лексика стилистически дифференцированная: историзмы, архаизмы, неологизмы, территориальные дублеты, иностранные заимствования, экзотизмы, коллоквиализмы, варваризмы, книжная лексика, термины, социальные жаргонизмы.

Тема 3

Ономастика.

Собственные имена. Ономастическая лексика и её виды.

Национальная окраска, социальная информация имён собственных.

Стилистические функции ономастической лексики.

Тема 4

Стилистическая характеристика устойчивых сочетаний.

Фразеологизмы и их деструкция.

Фразеологизмы как лексически дифференцированная лексика.

Специальная обработка фразеологизмов, усиливающая их эффективность: разложение (размораживание, деструкция).

Деструкция фразеологизма как стилистический приём. Способы деструкции фразеологизмов, стилистический эффект.

Раздел 4.

Образное словоупотребление

Тема 1

Сущность тропа.

Тропы в свете современной лингвистики.

Определение тропа.

Мерцание значений (силлепс).

Стилистические функции тропов. Словесный образ.

Исследование риторических фигур Группой Мю («Общая риторика» Ж. Дюбуа и др.).

Тропы в свете теории градации грамматичности Ноама Хомского. Отмеченные, неотмеченные и полуотмеченные структуры.

Теория тропов Мишеля Ле Герна: метафора и метонимия.

Тема 2
Виды тропов.

Виды тропов. Сравнение. Компоненты сравнения. Образное и необразное сравнение. Отрицательное сравнение. Развёрнутое сравнение.

Метафора в её соотношении со сравнением. Одночленная и двучленная метафора. Развёрнутая метафора. Стёртая метафора. Реализация метафоры.

Катакреза и оксюморон. Метонимия. Синекдоха. Антономасия. Олицетворение. Гипербола. Литота. Перифраза. Ирония.

Основные функции тропов.

Раздел 5.
Экспрессивный синтаксис

Тема 1
Синтаксические фигуры. Синтаксис и симметрия.

Определение понятия «синтаксическая фигура».

Понятие симметрии и асимметрии.

Явление симметрии и асимметрии в природе, в архитектуре, живописи, музыке, языке.

Симметрия как основа эмоциональности и экспрессивности синтаксиса.

Тема 2
Синтаксические фигуры, тяготеющие к симметрии.

Характеристика синтаксических фигур, основанных на симметрии.

Повтор и его виды. Простой повтор, контактный и дистантный повтор. Редупликация и трипликация. Анафора. Эпифора. Рамка, кольцо (анэпифора). Стык, подхват (эпанефора). Цепной повтор. Симплока. Синтаксический параллелизм. Антитеза. Полисиндетон. Асиндетон. Хиазм.

Тема 3
Синтаксические фигуры, в которых симметрия сочетается с асимметрией.

Характеристика синтаксических фигур, в которых симметрия сочетается с асимметрией.

Модели и примеры синтаксических фигур.

Частичный (деривационный) повтор. Гомеотелевт. Полиптит. Антанаклаза. Градация (восходящая и нисходящая). Зевгма.

Тема 4
Синтаксические фигуры, тяготеющие к асимметрии.

Асимметрия в экспрессивном синтаксисе.

Инверсия.

Актуальное членение предложения. Тема и рема. Логическое и эмфатическое ударение.

Риторический вопрос. Риторическое восклицание. Эллипсис. Фигура умолчания. Сегментация фразы с репризой и антиципацией. Парцелляция.

Раздел 6. **Стилистическая морфология**

Тема 1 Грамматические синонимы.

Синонимическая вариативность на морфологическом уровне.
Синонимичные морфологических в системе различных частей речи:
1) местоимений (личные местоимения, местоимения «он», «са»),
2) артиклей (употребление/неупотребление артикля),
3) существительных (категории рода, числа),
4) прилагательных (эпитеты),
5) глаголов (времена).

Тема 2 Грамматическая метафора.

Сущность грамматической метафоры. Контрасты, на которых строится грамматическая метафора:

1. Контраст между основным значением формы и контекстом.
2. Контраст между грамматической формой слова и ситуацией.
3. Контраст между грамматической формой и лексическим наполнением.
4. Контраст между отдельными частями грамматической парадигмы.
5. Окасиональный контраст – контраст между каноническим словом языка и окказионализмом.

5.2. Занятия семинарского типа

Пояснительная записка

Практические занятия включают в себя два аспекта: 1) теоретические вопросы стилистики, 2) практические вопросы стилистики.

В ходе практических занятий рассматриваются вопросы, связанные с темами лекционных занятий. Практические занятия помогают дополнить и развить их.

Кроме того, на практических занятиях уделяется время развитию практических навыков: студенты учатся распознавать в художественном тексте усвоенные стилистические приёмы, они вырабатывают навык видеть их в системе, осваивают основы стилистического анализа текста.

Таким образом, практические занятия направлены на закрепление знаний, касающихся основных вопросов стилистики, и на их практическое применение.

Раздел 1. Предмет и основные понятия стилистики

Занятие 1

Тема 1: Из истории стилистики. «Риторика» Аристотеля.

Тема 2: Французская стилистика в XX веке. Шарль Балли и его вклад в стилистику.

Тема 3: Стилистика как научная дисциплина. Основные понятия стилистики. Связь стилистики с другими дисциплинами.

Вопросы для обсуждения:

1. Что вы знаете о труде Аристотеля «Риторика»?
2. Объясните происхождение слов «стиль» и «стилистика».
3. Кто положил начало оформлению стилистики в самостоятельную научную дисциплину?
4. Какой труд и почему считается основополагающим трудом по стилистике?
5. Какова была ключевая тема Шарля Балли?
6. Каковы основные задачи стилистики по Ш. Балли?
7. Откуда стилистика берет начало?
8. Каких французских и отечественных филологов, занимающихся стилистикой, вы знаете? Какие труды можете назвать?
9. Что такое стилистика и чем она занимается?
10. Назовите основные понятия стилистики.
11. Понятия «означаемое» и «означающее».
12. Соотношение означаемого и означающего в искусственных и естественных языках.
13. Что такое норма? Языковая и стилистическая норма, отклонения от нормы.
14. Что такое стиль?
15. Какого рода бывает языковая информация? Приведите примеры.
16. С какими дисциплинами граничит стилистика?
17. Какие языковые уровни изучает стилистика?

Рекомендуемая литература

1. Аристотель. Поэтика. Риторика: пер. с греч. / Аристотель. – СПб.: Азбука, 2000. Либо: Аристотель. Риторика. Поэтика / Аристотель. – М.: Лабиринт, 2007.
2. Аристотель. Риторика / Аристотель // Античные риторика. – М.: Наука, 1978.
3. Балли Ш. Французская стилистика. – М.: Эдиториал УРСС, 2001.
4. Гаврилов Л.А., Зарипов Р.И. Стилистика французского языка: учебник: – М.: Флинта, 2022.
5. Долинин К.А. Стилистика французского языка. 2-е изд. дораб. – М.: URSS, 2021.
6. Томашевский Б.В. Стилистика: Учебное пособие / Отв. Ред. А.Б. Муратов. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2010.

Занятие 2

Тема 4: Разделы стилистики. Классификация стилей.

I. Задания теоретического характера.

Ответьте на вопросы:

1. Назовите основные разделы стилистики.
2. Охарактеризуйте понятия «стилистика языка» и «стилистика речи».
3. С какими научными дисциплинами связана стилистика?
4. Что такое микростилистика и макростилистика?
5. Дайте определение функционального стиля.
6. Какие функциональные стили вы знаете?
7. Опишите особенности каждого из функциональных стилей.

II. Задания практического характера (задания для самостоятельной работы).
Выполните упражнения из «Практикума по стилистике современного французского языка» (автор – В.В. Синицын). Раздел «Функциональные стили»: задания 1-5 стр. 34-35.

Рекомендуемая литература

1. Гаврилов Л.А., Зарипов Р.И. Стилистика французского языка: учебник: – М.: Флинта, 2022.
2. Долинин К.А. Стилистика французского языка. 2-е изд. дораб. – М.: URSS, 2021.
3. Томашевский Б.В. Стилистика: Учебное пособие / Отв. Ред. А.Б. Муратов. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2010.
4. Кузнецов В.Г. Функциональные стили современного французского языка. – М.: Высш. шк., 1991.
5. Морен М.К., Тетеревникова Н.Н. Стилистика современного французского языка. – М.: Высш. шк., 1970.
6. Синицын В.В. Практикум по стилистике современного французского языка. – М.: Просвещение, 2007.
7. Хованская З.И., Дмитриева Л.Л. Stylistique française / Стилистика французского языка. – М.: Высшая школа, 2004.

Раздел 2. Фоностилистика

Занятие 1

Тема 1: Предмет фоностилистики.

Тема 2: Произношение. Стили произношения.

Тема 3: Интонация.

Тема 4: Звукопись. Звуковой символизм.

I. Задания теоретического характера.

Ответьте на вопросы:

1. Что такое фоностилистика и что она изучает?
2. Кто ввёл понятие стилистики звуков, фоностилистики? Назовите работу этого автора.
3. Какие функции могут выполнять в речи человека звуковые элементы?
4. Охарактеризуйте каждую из них.
5. Что такое фонема?
6. Какие характеристики говорящему может давать произношение? Приведите примеры (в том числе и свои).
7. Приведите примеры особенностей территориального произношения жителей французских провинций (в том числе и свои).
8. Что такое графон? Приведите примеры (в том числе и свои).
9. Что такое «стили произношения»?
10. Какие стили произношения вы знаете?
11. Охарактеризуйте каждый стиль произношения: нейтральный, высокий и разговорный.
12. Приведите примеры разговорного стиля произношения.
13. Что такое интонация? Каковы её функции?
14. Назовите составляющие компоненты интонации.

15. Охарактеризуйте интенсивность, мелодию и тембр. Приведите примеры.
16. Охарактеризуйте следующие компоненты интонации:
17. Какие виды ударения вы знаете? Что такое эмфатическое ударение?
18. Пауза. Что она выражает? Как обозначается на письме?
19. Темп. От чего он зависит?
20. Ритм. Основные характеристики.
21. Какими графическими способами может отражаться интонация на письме?
22. Что такое звукопись? На каких явлениях в языке она базируется?
23. Что такое звуковой символизм?
24. Какие характеристики присущи гласным и согласным звукам в классификации Мориса Граммона?
25. Почему ассоциации, связанные с теми или иными звуками. Являются универсальными? С чем это связано? Приведите примеры.
26. Что такое ономотопея? Какие звуки имитируют звукоподражания? Приведите примеры.

II. Задания практического характера (задания для самостоятельной работы).

1. Приведите и охарактеризуйте найденные вами в художественной литературе примеры следующих фоностилистических явлений:
 - отражение особенностей произношения,
 - графоны,
 - особенности интонации,
 - звукоподражательные элементы,
 - звуковой символизм.
2. Выполните упражнения из «Практикума по стилистике современного французского языка» (автор – В.В. Сеницын). Раздел «Функциональные стили»: задание 38 стр. 47-48; раздел «Стилистические средства синтаксиса»: задания 12-13 стр. 31-32.

Рекомендуемая литература

3. Брик О.М. Звуковые повторы (Анализ звуковой структуры стиха) // Русская словесность: от теории словесности к структуре текста. Антология. Под ред. В.П. Нерознака. – М.: ACADEMIA, 1997.
4. Воронин С.В. Основы фоностилистики. – Л. Изд-во ЛГУ, 1982.
5. Воронин С.В. Фоносемантические идеи в зарубежном языкознании: (очерки и извлечения). – Л.: Изд-во ЛГУ, 1990.
6. Журавлёв А.П. Звук и смысл. – М.: Просвещение, 1981.
7. Сеницын В.В. Практикум по стилистике современного французского языка. – М.: Просвещение, 2007.
8. Трубецкой Н.С. Основы фонологии. – М.: Аспект Пресс, 2000.
9. Якобсон Р. Работы по поэтике. – М.: Прогресс, 1987.
10. Grammont M. Le Vers français, ses moyens d'expression, son harmonie. – Paris : Nabu Press, 2010.

Занятие 2

Тема 5: Фоностилистические приёмы.

I. Задания теоретического характера.

- Дайте характеристику каждому фоностилистическому приёму:
- аллитерации,

- ассонансу,
- ономатопее
- парономазии,
- игровым формам, построенным на звукописи.

II. Задания практического характера (задания для самостоятельной работы).

1. Приведите и проанализируйте найденные вами примеры фоностилистических приёмов и игровых форм, построенных на звукописи: аллитерация, ассонанс, ономатопея, парономазия, акростих, анаграмма, таутограмма, таутофония, липограмма, панторифма, палиндром, контрапетрия, шарады и загадки, каламбур.
2. Идентифицируйте фоностилистические приёмы в предложенных микротекстах.

Рекомендуемая литература

1. Береговская Э.М. Живая риторика. *Rhétorique vivante*. – СПб.: Люмьер, 2011.
2. Береговская Э.М., Верже Ж.-М. Занятная риторика. *Rhétorique amusante*. – М.: Языки русской культуры, 2000.
3. Эффективное речевое общение (базовые компетенции): словарь-справочник / под ред. А.П. Сковородникова. – Красноярск: Изд-во Сибирского федерального университета, 2012.

Раздел 3. Стилистическая характеристика французской лексики и фразеологии

Занятие 1

Тема 1: Виды стилистических значений. Денотативное и коннотативное значения.

Тема 2: Синонимия. Семантическое поле. Гипонимия.

I. Задания теоретического характера.

Ответьте на вопросы:

1. Что передают денотативное и коннотативное значение?
2. Что такое «коннотация»?
3. С какими характеристиками слова (окраской) связано стилистическое значение?
4. Какая лексика обладает стилистическими значениями?
5. На какие признаки субъекта может указывать стилистическое значение?
6. Охарактеризуйте явление синонимии. Какие бывают синонимы?
7. Что называют «семантическими полями»?
8. Дайте определение гипонимии и гипонимам, гиперонимии и гиперонимам.

II. Задания практического характера (задания для самостоятельной работы).

Приведите подобранные вами примеры семантических полей, гипонимов и гиперонимов.

Рекомендуемая литература

1. Балли Ш. Французская стилистика. – М.: Эдиториал УРСС, 2001.
2. Гаврилов Л.А., Зарипов Р.И. Стилистика французского языка: учебник: – М.: Флинта, 2022.
3. Долинин К.А. Стилистика французского языка. 2-е изд. дораб. – М.: URSS, 2021.

4. Морен М.К., Тетеревникова Н.Н. Стилистика современного французского языка. – М.: Высш. шк., 1970.
5. Сеницын В.В. Практикум по стилистике современного французского языка. – М.: Просвещение, 2007.
6. Степанов Ю.С. Французская стилистика (в сравнении с русской): Учебное пособие. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009.
7. Томашевский Б.В. Стилистика: Учебное пособие / Отв. Ред. А.Б. Муратов. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2010.
8. Хованская З.И., Дмитриева Л.Л. Stylistique française / Стилистика французского языка. – М.: Высшая школа, 2004.

Занятие 2

Тема 3: Лексические лакуны.

Тема 4: Лексика стилистически недифференцированная (шифтеры).

Тема 5: Лексика стилистически дифференцированная.

I. Задания теоретического характера.

1. Что такое лексические лакуны? Какие виды лексических лакун вы знаете?
2. Что представляет стилистически дифференцированная лексика?
3. Охарактеризуйте стилистически недифференцированную лексику и связанное с ней понятие «шифтер».

II. Задания практического характера (задания для самостоятельной работы).

1. Приведите подобранные вами примеры лексических лакун, стилистически дифференцированной и стилистически недифференцированной лексики, шифтеров.
2. Выполните упражнения из «Практикума по стилистике современного французского языка» (автор – В.В. Сеницын). Раздел «Лексическая стилистика»: задания 1–17, стр. 8-15.

Рекомендуемая литература

1. Балли Ш. Французская стилистика. – М.: Эдиториал УРСС, 2001.
2. Долинин К.А. Стилистика французского языка. 2-е изд. дораб. – М.: URSS, 2021.
3. Морен М.К., Тетеревникова Н.Н. Стилистика современного французского языка. – М.: Высш. шк., 1970.
4. Сеницын В.В. Практикум по стилистике современного французского языка. – М.: Просвещение, 2007.
5. Степанов Ю.С. Французская стилистика (в сравнении с русской): Учебное пособие. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009.
6. Томашевский Б.В. Стилистика: Учебное пособие / Отв. Ред. А.Б. Муратов. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2010.

Занятие 3

Тема 6: Ономастика.

I. Задания теоретического характера.

Ответьте на вопросы:

1. Расскажите о стилистической функции собственных имён. Какую информацию могут они передавать?
2. Какие группы ономастической лексики выделяет стилистика? Охарактеризуйте каждый из них с точки зрения выполняемых ими стилистических функций.

II. Задания практического характера (задания для самостоятельной работы).

1. Идентифицируйте ономастическую лексику в предложенных микротекстах.
2. Приведите найденные вами примеры ономастической лексики.

Рекомендуемая литература

1. Бондалетов В.Д. Русская ономастика. – М.: Просвещение, 1983.
2. Веселовский С.Б. Ономастикон. – М.: Наука, 1974.
3. Горбаневский М.В. В мире имён и названий. – М.: Знание, 1987.
4. Лихачёв Д.С. Достоинство имени // Сборник материалов Второй Всесоюзной научно-практической конференции «Исторические названия – памятники культуры». – М., 1991.
5. Марузо Ж. Словарь лингвистических терминов. – М.: Едиториал УРСС, 2004.
6. Сталтмане В.Э. Ономастическая лексикография. – Л.: Наука, 1989.
7. Суперанская А.В. Имя и эпоха // Историческая ономастика. – М., 1977.
8. Чайкина Ю.И. Русская ономастика и ономастика России. – М.: Школа-Пресс, 1994.

Занятие 4

Тема 7: Стилистическая характеристика устойчивых сочетаний. Фразеологизмы и их деструкция.

I. Задания теоретического характера.

Ответьте на вопросы:

1. Что представляют собой фразеологизмы как лексически дифференцированная лексика?
2. В чём состоит приём деструкции фразеологизмов? Какой стилистический эффект производит этот приём?

II. Задания практического характера (задания для самостоятельной работы).

Приведите и проанализируйте найденные вами примеры деструкции фразеологизмов.

Рекомендуемая литература

1. Балли Ш. Французская стилистика. – М.: Эдиториал УРСС, 2001.
2. Назарян А.Г. Фразеология современного французского языка. – М.: Высш. шк., 1987.

Раздел 4. Образное словоупотребление

Занятие 1

Тема 1: Сущность тропа.

Тема 2: Тропы в свете современной лингвистики.

Вопросы для обсуждения:

Ответьте на следующие вопросы:

1. Что такое троп?
2. Какие виды тропов вы знаете?
3. Как выглядят тропы в свете теории градации грамматичности Ноама Хомского?
4. Что такое силлепс?
5. Каким образом, согласно теории Мишеля Ле Герна, можно отличить метафору от метонимии?
6. Расскажите об «Общей риторике» Жака Дюбуа и др.

Рекомендуемая литература

1. Балли Ш. Французская стилистика. – М.: Эдиториал УРСС, 2001.
2. Гаврилов Л.А., Зарипов Р.И. Стилистика французского языка: учебник: – М.: Флинта, 2022.
3. Долинин К.А. Стилистика французского языка. 2-е изд. дораб. – М.: URSS, 2021.
4. Дюбуа Ж., Эделин Ф., Клинкаберг Ж.-М., Мэнге Ф., Пир Ф., Тринон А. Общая риторика. – М.: КомКнига, 2006.
5. Москвин В.П. Выразительные средства современной русской речи. Тропы и фигуры: Общая и частные классификации. Терминологический словарь. Изд. 2, суц. перераб. и доп. – М.: ЛЕНАНД, 2006.
6. Морен М.К., Тетеревникова Н.Н. Стилистика современного французского языка. – М.: Высш. шк., 1970.
7. Степанов Ю.С. Французская стилистика (в сравнении с русской): Учебное пособие. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009.
8. Томашевский Б.В. Стилистика: Учебное пособие / Отв. Ред. А.Б. Муратов. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2010.
9. Харченко В.К. Переносные значения слова. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009.
10. Du Marsais. Traité des tropes. – Paris : Le nouveau commerce, 1977.

Занятие 2

Тема 3: Виды тропов.

I. Задания теоретического характера.

Ответьте на следующие вопросы:

1. Какие виды тропов вы знаете?
2. Какие элементы различают у образного сравнения? Какие из них обязательны и какие факультативны?
3. Чем метафора отличается от сравнения?
4. Какие тропы могут быть метафорическими и метонимическими?
5. Как отличить катакрезу от оксюморона?
6. Какие виды метонимии вам известны?

II. Задания практического характера (задания для самостоятельной работы).

1. Приведите и проанализируйте найденные вами примеры тропов.
2. Идентифицируйте тропы в предложенных микротекстах.
3. Выполните упражнения из «Практикума по стилистике современного французского языка» (автор – В.В. Сеницын). Раздел «Тропы и фигуры»: задания 1–4 стр. 54-56.

Рекомендуемая литература

1. Балли Ш. Французская стилистика. – М.: Эдиториал УРСС, 2001.
2. Береговская Э.М. Живая риторика. *Rhétorique vivante*. – СПб.: Люмьер, 2011.
3. Береговская Э.М., Верже Ж.-М. Занятная риторика. *Rhétorique amusante*. – М.: Языки русской культуры, 2000.
4. Гаврилов Л.А., Зарипов Р.И. Стилистика французского языка: учебник: – М.: Флинта, 2022.
5. Горте М.А. Фигуры речи. Терминологический словарь. – М.: НЦ ЭНАС, 2007.
6. Долинин К.А. Стилистика французского языка. 2-е изд. дораб. – М.: URSS, 2021.
7. Дюбуа Ж., Эделин Ф., Клинкенберг Ж.-М., Мэнге Ф., Пир Ф., Тринон А. Общая риторика. – М.: КомКнига, 2006.
8. Марузо Ж. Словарь лингвистических терминов. – М.: Едиториал УРСС, 2004.
9. Морен М.К., Тетеревникова Н.Н. Стилистика современного французского языка. – М.: Высш. шк., 1970.
10. Москвин В.П. Выразительные средства современной русской речи. Тропы и фигуры: Общая и частные классификации. Терминологический словарь. Изд. 2, сущ. перераб. и доп. – М.: ЛЕНАНД, 2006.
11. Синицын В.В. Практикум по стилистике современного французского языка. – М.: Просвещение, 2007.
12. Степанов Ю.С. Французская стилистика (в сравнении с русской): Учебное пособие. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009.
13. Томашевский Б.В. Стилистика: Учебное пособие / Отв. Ред. А.Б. Муратов. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2010.
14. Харченко В.К. Переносные значения слова. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009.
15. Эффективное речевое общение (базовые компетенции): словарь-справочник / под ред. А.П. Сковородникова. – Красноярск: Изд-во Сибирского федерального университета, 2012.
16. Dupriez B. *Gradus: Les procédés littéraires (Dictionnaire)*. – Paris : Christian Bourgois Editeur 1984.
17. Du Marsais. *Traité des tropes*. – Paris : Le nouveau commerce, 1977.
18. Fontanier P. *Les figures du discours*. – Paris : Flammarion, 1968.
19. Groupe µ. *Rhétorique générale*. – Paris : Larousse, 1970.
20. Guiraud P. *Essai de la stylistique*. – Paris : Klincksieck, 1980.
21. Marouzeau J. *Précis de stylistique française*. – Paris : Masson, 1969.
22. Morier H. *Dictionnaire de poétique et de rhétorique*. – Paris : PUF, 1975.

Раздел 5. Экспрессивный синтаксис

Занятие 1

Тема 1: Синтаксические фигуры. Синтаксис и симметрия.

Вопросы для обсуждения:

1. Что такое синтаксические фигуры?
2. На чём основывается эмоциональность и экспрессивность синтаксиса?
3. Дайте определение понятию «симметрия».
4. Охарактеризуйте симметрию в окружающей человека жизни, приведите примеры.
5. «Витрувианский человек» Леонардо да Винчи: пропорции золотого сечения.

Рекомендуемая литература

1. Балли Ш. Французская стилистика. – М.: Эдиториал УРСС, 2001.
2. Береговская Э.М. Очерки по экспрессивному синтаксису. – М.: УРСС, 2004.
3. Гаврилов Л.А., Зарипов Р.И. Стилистика французского языка: учебник: – М.: Флинта, 2022.
4. Долинин К.А. Стилистика французского языка. 2-е изд. дораб. – М.: URSS, 2021.
5. Синтаксические фигуры как система: коллективная монография под ред. Э.М. Береговской. – Смоленск: Изд-во СмолГУ, 2007.
6. Степанов Ю.С. Французская стилистика (в сравнении с русской): Учебное пособие. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009.
7. Томашевский Б.В. Стилистика: Учебное пособие / Отв. Ред. А.Б. Муратов. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2010.

Занятие 2

Тема 2: Синтаксические фигуры, тяготеющие к симметрии.

I. Задания теоретического характера.

Ответьте на вопросы:

1. Что такое симметрия, и какова её роль в природе, науке, искусстве и языке?
2. В чём состоит явление асимметрии?
3. На какие группы с точки зрения симметрии/асимметрии делятся синтаксические фигуры?
4. Перечислите синтаксические фигуры, основанные на симметрии, охарактеризуйте их.

II. Задания практического характера (задания для самостоятельной работы).

1. Приведите и проанализируйте найденные вами примеры синтаксических фигур, тяготеющих к симметрии, дайте их французские названия:
 - повтор и его виды,
 - анафора,
 - эпифора,
 - рамка, кольцо (анэпифора),
 - стык, подхват (эпанафора),
 - цепной повтор,
 - симплока,
 - синтаксический параллелизм,
 - антитеза,
 - полисиндетон,
 - асиндетон,
 - хиазм.
3. Выполните следующие упражнения из «Практикума по стилистике современного французского языка» (автор – В.В. Сеницын). Раздел «Стилистические средства синтаксиса»: задания 1-3, стр. 27-28, задания 6-8 стр. 29-30.

Рекомендуемая литература

1. Балли Ш. Французская стилистика. – М.: Эдиториал УРСС, 2001.
2. Береговская Э.М. Живая риторика. *Rhétorique vivante*. – СПб.: Люмьер, 2011.

3. Береговская Э.М., Верже Ж.-М. Занятная риторика. *Rhétorique amusante*. – М.: Языки русской культуры, 2000.
4. Береговская Э.М. Очерки по экспрессивному синтаксису. – М.: УРСС, 2004.
5. Гаврилов Л.А., Зарипов Р.И. Стилистика французского языка: учебник: – М.: Флинта, 2022.
6. Долинин К.А. Стилистика французского языка. 2-е изд. дораб. – М.: URSS, 2021.
7. Марузо Ж. Словарь лингвистических терминов. – М.: Едиториал УРСС, 2004.
8. Морен М.К., Тетеревникова Н.Н. Стилистика современного французского языка. – М.: Высш. шк., 1970.
9. Сеницын В.В. Практикум по стилистике современного французского языка. – М.: Просвещение, 2007.
10. Синтаксические фигуры как система: коллективная монография под ред. Э.М. Береговской. – Смоленск: Изд-во СмолГУ, 2007.
11. Степанов Ю.С. Французская стилистика (в сравнении с русской): Учебное пособие. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009.
12. Томашевский Б.В. Стилистика: Учебное пособие / Отв. Ред. А.Б. Муратов. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2010.
13. Cressot M. *Le style et ses techniques*. – Paris : Presses universitaires de France, 1991.
14. Dupriez B. *Gradus: Les procédés littéraires (Dictionnaire)*. – Paris : Christian Bourgois Editeur 1984.
15. Fontanier P. *Les figures du discours*. – Paris : Flammarion, 1968.
16. Gardes-Tamine J. *La stylistique*. – Paris : Colin, 1992.
17. Groupe µ. *Rhétorique générale*. – Paris : Larousse, 1970.
18. Guiraud P. *Essai de la stylistique*. – Paris : Klincksieck, 1980.
19. Marouzeau J. *Précis de stylistique française*. – Paris : Masson, 1969.
20. Suhamy H. *Les figures de style*. – Paris : PUF (coll. Que sais-je), 1981.

Занятие 3

Тема 3: Синтаксические фигуры, в которых симметрия сочетается с асимметрией.

I. Задания теоретического характера.

Охарактеризуйте синтаксические фигуры, в которых симметрия сочетается с асимметрией.

II. Задания практического характера (задания для самостоятельной работы).

1. Приведите и проанализируйте найденные вами в художественной литературе примеры синтаксических фигур, сочетающих симметрию и асимметрию, дайте их французские названия:

- частичный (деривационный) повтор,
- гомеотелевт,
- полиптот,
- антанаклаза,
- градация (восходящая и нисходящая),
- зевгма.

2. Выполните упражнения из «Практикума по стилистике современного французского языка» (автор – В.В. Сеницын). Раздел «Стилистические средства синтаксиса»: задание 8 стр. 29-30.

Рекомендуемая литература

1. Балли Ш. Французская стилистика. – М.: Эдиториал УРСС, 2001.
2. Береговская Э.М. Живая риторика. *Rhétorique vivante*. – СПб.: Люмьер, 2011.
3. Береговская Э.М., Верже Ж.-М. Занятная риторика. *Rhétorique amusante*. – М.: Языки русской культуры, 2000.
4. Береговская Э.М. Очерки по экспрессивному синтаксису. – М.: Рохос, 2004.
5. Гаврилов Л.А., Зарипов Р.И. Стилистика французского языка: учебник: – М.: Флинта, 2022.
6. Долинин К.А. Стилистика французского языка. 2-е изд. дораб. – М.: URSS, 2021.
7. Марузо Ж. Словарь лингвистических терминов. – М.: Эдиториал УРСС, 2004.
8. Морен М.К., Тетеревникова Н.Н. Стилистика современного французского языка. – М.: Высш. шк., 1970.
9. Сеницын В.В. Практикум по стилистике современного французского языка. – М.: Просвещение, 2007.
10. Синтаксические фигуры как система: коллективная монография под ред. Э.М. Береговской. – Смоленск: Изд-во СмолГУ, 2007.
11. Степанов Ю.С. Французская стилистика (в сравнении с русской): Учебное пособие. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009.
12. Томашевский Б.В. Стилистика: Учебное пособие / Отв. Ред. А.Б. Муратов. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2010.
13. Cressot M. *Le style et ses techniques*. – Paris : Presses universitaires de France, 1991.
14. Dupriez B. *Gradus: Les procédés littéraires (Dictionnaire)*. – Paris : Christian Bourgois Editeur 1984.
15. Fontanier P. *Les figures du discours*. – Paris : Flammarion, 1968.
16. Gardes-Tamine J. *La stylistique*. – Paris : Colin, 1992.
17. Groupe μ. *Rhétorique générale*. – Paris : Larousse, 1970.
18. Guiraud P. *Essai de la stylistique*. – Paris : Klincksieck, 1980.
19. Marouzeau J. *Précis de stylistique française*. – Paris : Masson, 1969.
20. Suhamy H. *Les figures de style*. – Paris : PUF (coll. Que sais-je), 1981.

Занятие 4

Тема 4: Синтаксические фигуры, тяготеющие к асимметрии.

I. Задания теоретического характера.

Ответьте на вопросы:

1. Какова роль асимметрии в экспрессивном синтаксисе?
2. Что такое инверсия?
3. Расскажите об актуальном членении предложения В. Матезиуса.
4. Дайте определение понятиям темы и ремы. Приведите примеры
5. Охарактеризуйте логическое и эмфатическое ударение, приведите примеры.

II. Задания практического характера (задания для самостоятельной работы).

1. Приведите и проанализируйте найденные вами в художественной литературе примеры синтаксических фигур, тяготеющих к асимметрии, дайте их французские названия:

- риторический вопрос,
- риторическое восклицание,
- эллипсис,
- фигура умолчания,

- сегментация фразы с репризой и антиципацией,
 - парцелляция.
2. Выполните упражнения из «Практикума по стилистике современного французского языка» (автор – В.В. Сеницын). Раздел «Стилистические средства синтаксиса»: задания 6-7 стр. 29, задания 14-15 стр. 32.
 3. Идентифицируйте фигуры экспрессивного синтаксиса в предложенных микротекстах.

Рекомендуемая литература

1. Балли Ш. Французская стилистика. – М.: Эдиториал УРСС, 2001.
2. Береговская Э.М. Живая риторика. *Rhétorique vivante*. – СПб.: Люмьер, 2011.
3. Береговская Э.М., Верже Ж.-М. Занятная риторика. *Rhétorique amusante*. – М.: Языки русской культуры, 2000.
4. Береговская Э.М. Очерки по экспрессивному синтаксису. – М.: УРСС, 2004.
5. Гаврилов Л.А., Зарипов Р.И. Стилистика французского языка: учебник: – М.: Флинта, 2022.
6. Долинин К.А. Стилистика французского языка. 2-е изд. дораб. – М.: URSS, 2021.
7. Марузо Ж. Словарь лингвистических терминов. – М.: Едиториал УРСС, 2004.
8. Морен М.К., Тетеревникова Н.Н. Стилистика современного французского языка. – М.: Высш. шк., 1970.
9. Сеницын В.В. Практикум по стилистике современного французского языка. – М.: Просвещение, 2007.
10. Синтаксические фигуры как система: коллективная монография под ред. Э.М. Береговской. – Смоленск: Изд-во СмолГУ, 2007.
11. Степанов Ю.С. Французская стилистика (в сравнении с русской): Учебное пособие. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009.
12. Томашевский Б.В. Стилистика: Учебное пособие / Отв. Ред. А.Б. Муратов. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2010.
13. Cressot M. *Le style et ses techniques*. – Paris : Presses universitaires de France, 1991.
14. Dupriez B. *Gradus: Les procédés littéraires (Dictionnaire)*. – P.: Christian Bourgois Editeur 1984.
15. Fontanier P. *Les figures du discours*. – Paris : Flammarion, 1968.
16. Gardes-Tamine J. *La stylistique*. – Paris : Colin, 1992.
17. Groupe µ. *Rhétorique générale*. – Paris : Larousse, 1970.
18. Guiraud P. *Essai de la stylistique*. – Paris : Klincksieck, 1980.
19. Marouzeau J. *Précis de stylistique française*. – Paris : Masson, 1969.
20. Suhamy H. *Les figures de style*. – Paris : PUF (coll. Que sais-je), 1981.

Раздел 6. Стилистическая морфология

Занятие 1

Тема 1: Грамматические синонимы. Синонимическая вариативность в морфологии в системе: 1) местоимений (личные местоимения, местоимения «оп», «са»), 2) артиклей (употребление/неупотребление артикля), 3) существительных (категории рода, числа), 4) прилагательных (эпитеты), 5) глаголов (времена).

I. Задания теоретического характера.

Ответьте на вопросы:

1. В чём проявляется синонимическая вариативность в морфологии.

2. Охарактеризуйте синонимическую вариативность в системе местоимений, артиклей, существительных, прилагательных и глаголов.

II. Задания практического характера (задания для самостоятельной работы).

1. Приведите и проанализируйте найденные вами в художественной литературе примеры стилистических ресурсов морфологии.
2. Выполните упражнения из «Практикума по стилистике современного французского языка» (автор – В.В. Сеницын). Раздел «Стилистические ресурсы морфологии»: задания 1-19 стр. 16-26.

Рекомендуемая литература

1. Балли Ш. Французская стилистика. – М.: Эдиториал УРСС, 2001.
2. Долинин К.А. Стилистика французского языка. 2-е изд. дораб. – М.: URSS, 2021.
3. Морен М.К., Тетеревникова Н.Н. Стилистика современного французского языка. – М.: Высш. шк., 1970.
4. Ремчукова Е.Н. Креативный потенциал русской грамматики. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2011.
5. Сеницын В.В. Практикум по стилистике современного французского языка. – М.: Просвещение, 2007.
6. Степанов Ю.С. Французская стилистика (в сравнении с русской): Учебное пособие. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009.
7. Томашевский Б.В. Стилистика: Учебное пособие / Отв. Ред. А.Б. Муратов. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2010.
8. Шелякин М.А. Морфология современного русского языка (Введение в морфологию. Имя существительное. Имя числительное). – Тарту, 1989.
9. Шендельс Е.И. Грамматическая синонимия: дис. ... докт. филол. наук. – М., 1964.
10. Якобсон Р.О. Грамматика поэзии и поэзия грамматики // Семиотика. – М.: Радуга, 1983. – С. 462–482.

Занятие 2

Тема 2: Грамматическая метафора.

Сущность грамматической метафоры.

Пять видов контраста, на которых строится грамматическая метафора.

Отклонения от грамматической нормы.

I. Задания теоретического характера.

Ответьте на вопросы:

3. В чём заключается явление грамматической метафоры?
4. На каких видах контрастов построена грамматическая метафора?
5. Как могут проявляться отклонения от грамматической нормы?

II. Задания практического характера (задания для самостоятельной работы).

Приведите и проанализируйте найденные вами в художественной литературе примеры грамматической метафоры.

Рекомендуемая литература

1. Береговская Э.М. Грамматическая метафора и парадигматические связи // Речевое общение и вопросы экологии русского языка. К 80-летию проф. А.П. Сковородникова. – Красноярск: СФУ, 2009. – С. 43–60.
2. Береговская Э.М. Грамматическая метафора: шесть структурирующих контрастов // Романские языки и культуры: от античности до современности: IV междунар. науч. конф. романистов (29–30 ноября 2007 г., г. Москва): сборник материалов. – М.: МАКС Пресс, 2008. – С. 5–14. –14.
3. Гак В.Г. Языковые преобразования. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1998.
4. Копнина Г.А. Риторические приёмы современного русского литературного языка: опыт системного описания. – М.: Флинта, 2009.
5. Ремчукова Е.Н. Креативный потенциал русской грамматики. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2011.
6. Сковородников А.П. Грамматический троп // Культура русской речи: Энциклопедический словарь-справочник / под ред. Л.Ю. Иванова, А.П. Сковородникова, Е.Н. Ширяева. – М.: Флинта: Наука, 2003. С. 142–145.
7. Фирсова Н.М. Избранные труды. Том I. Актуальные проблемы грамматической стилистики и разговорной речи испанского языка. – М.: РУДН, 2009.
8. Шелякин М.А. Морфология современного русского языка (Введение в морфологию. Имя существительное. Имя числительное). – Тарту, 1989.
9. Шендельс Е.И. Грамматическая метафора // Филологические науки. – 1972. – № 3. – С. 51–56.
10. Шендельс Е.И. Совместимость/несовместимость грамматических и лексических значений // Вопросы языкознания. – 1982. – № 4. – С. 78–82.

5.3. Самостоятельная работа

Раздел 1.

Предмет и основные понятия стилистики

Тема 1

Из истории стилистики. «Риторика» Аристотеля.

Задание:

Познакомиться с трудом Аристотеля «Риторика».

Литература:

1. Аристотель. Поэтика. Риторика: пер. с греч. / Аристотель. – СПб.: Азбука, 2000.
2. Аристотель. Риторика. Поэтика / Аристотель. – М.: Лабиринт, 2007.

Тема 2

Французская стилистика в XX веке. Шарль Балли и его вклад в стилистику.

Задание:

Познакомиться с трудом Шарля Балли «Стилистика французского языка».

Литература:

Балли Ш. Французская стилистика. – М.: Эдиториал УРСС, 2001.

Тема 3

Стилистика как научная дисциплина. Основные понятия стилистики.

Связь стилистики с другими дисциплинами.

Задание:

Подобрать французские примеры, иллюстрирующие следующие понятия стилистики:

1. Языковая и стилистическая норма, отклонения от нормы.
2. Языковая информация: основная и дополнительная (эмоционально-экспрессивная).
3. Синонимы и стиль.

Литература:

1. Гаврилов Л.А., Зарипов Р.И. Стилистика французского языка: учебник: – М.: Флинта, 2022.
2. Долинин К.А. Стилистика французского языка. 2-е изд. дораб. – М.: URSS, 2021.
3. Томашевский Б.В. Стилистика: Учебное пособие / Отв. Ред. А.Б. Муратов. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2010.

Тема 4

Разделы стилистики. Классификация стилей.

Задание:

Выполнить упражнения из «Практикума по стилистике современного французского языка» (автор – В.В. Синицын). Раздел «Функциональные стили»: задания 1-5 стр. 34-35.

Литература:

Синицын В.В. Практикум по стилистике современного французского языка. – М.: Просвещение, 2007.

Раздел 2. Фоностилика

Тема 1

Предмет фоностилистики.

Задание:

Познакомиться с трудом Н.С. Трубецкого «Основы фонологии».

Литература:

Трубецкой Н.С. Основы фонологии. – М.: Аспект Пресс, 2000.

Тема 2

Произношение. Стили произношения.

Задание:

1. Познакомиться с трудом Н.С. Трубецкого «Основы фонологии».
2. Выполнить упражнения из «Практикума по стилистике современного французского языка» (автор – В.В. Синицын). Раздел «Функциональные стили»: задание 39, стр. 49.

Литература:

1. Трубецкой Н.С. Основы фонологии. – М.: Аспект Пресс, 2000.
2. Сеницын В.В. Практикум по стилистике современного французского языка. – М.: Просвещение, 2007.

Тема 3

Интонация.

Задание:

1. Найти в художественной литературе примеры, отражающие особенности интонации на письме.
2. Выполнить упражнения из «Практикума по стилистике современного французского языка» (автор – В.В. Сеницын). Раздел «Функциональные стили»: задание 38 стр. 47-48.

Литература:

1. Трубецкой Н.С. Основы фонологии. – М.: Аспект Пресс, 2000.
2. Сеницын В.В. Практикум по стилистике современного французского языка. – М.: Просвещение, 2007.

Тема 4

Звукопись. Звуковой символизм.

Задание:

1. Найти в художественной литературе (поэзии или прозе) примеры звукописи и звукового символизма, а также звукоподражательных элементов, и охарактеризовать их.
2. Выполнить упражнения из «Практикума по стилистике современного французского языка» (автор – В.В. Сеницын). Раздел «Стилистические средства синтаксиса»: задания 12-13 стр. 31-32.

Литература:

Сеницын В.В. Практикум по стилистике современного французского языка. – М.: Просвещение, 2007.

Тема 5

Фоностилистические приёмы.

Задание:

Найти и проанализировать примеры фоностилистических приёмов и игровых форм, построенных на звукописи: аллитерация, ассонанс, ономотопея, паронимазия, акrostих, анаграмма, таутограмма, таутофония, липограмма, панторифма, палиндром, контрапетрия, шарады и загадки, каламбур.

Литература:

1. Береговская Э.М. Живая риторика. Rhétorique vivante. – СПб.: Люмьер, 2011.
2. Береговская Э.М., Верже Ж.-М. Занятная риторика. Rhétorique amusante. – М.: Языки русской культуры, 2000.
3. Эффективное речевое общение (базовые компетенции): словарь-справочник / под ред. А.П. Сковородникова. – Красноярск: Изд-во Сибирского федерального университета, 2012.

Раздел 3.

Стилистическая характеристика французской лексики и фразеологии

Тема 1

Виды стилистических значений. Денотативное и коннотативное значения.
Синонимия. Семантическое поле. Гипонимия.

Задание:

1. Подобрать примеры семантических полей, гипонимов и гиперонимов
2. Найти примеры, иллюстрирующие стилистические значения слов, денотативные и коннотативные значения.
3. Выполнить упражнения из «Практикума по стилистике современного французского языка» (автор – В.В. Синицын). Раздел «Лексическая стилистика»: задание 4 стр. 9.

Литература:

Синицын В.В. Практикум по стилистике современного французского языка. – М.: Просвещение, 2007.

Тема 2

Лексические лакуны.
Лексика стилистически недифференцированная (шифтеры).
Лексика стилистически дифференцированная.

Задание:

1. Подобрать примеры лексических лакун, стилистически дифференцированной и стилистически недифференцированной лексики, шифтеров.
2. Выполнить упражнения из «Практикума по стилистике современного французского языка» (автор – В.В. Синицын). Раздел «Лексическая стилистика»: задания 1–17, стр. 8-15.

Литература:

Синицын В.В. Практикум по стилистике современного французского языка. – М.: Просвещение, 2007.

Тема 3

Ономастика.

Задание:

Подобрать примеры разных видов ономастической лексики: антропонимы, зоонимы, топонимы, гидронимы, космонимы, астронимы, эргонимы, прагматонимы.

Интернет-источник:

Étudier un nom de lieu ou de personne : les collections du Centre d'onomastique
<https://www.siv.rchives-ationales.culture.gouv.fr/siv/cms/content/helpGuide.action?uuid=576b59ca-c1d0-4906-9532-2ee6dca89960&version=1&preview=false&typeSearch=&searchString>

Тема 4
Стилистическая характеристика устойчивых сочетаний.
Фразеологизмы и их деструкция.

Задание:

Найти примеры французских устойчивых сочетаний и деструкции фразеологизмов.

Литература:

Назарян А.Г. Фразеология современного французского языка. – М.: Высш. шк., 1987.

Раздел 4.
Образное словоупотребление

Тема 1
Сущность тропа.
Тропы в свете современной лингвистики.

Задание:

Познакомиться с трудом «Общая риторика» Жака Дюбуа и др.

Литература:

Дюбуа Ж., Эделин Ф., Клинкенберг Ж.-М., Мэнге Ф., Пир Ф., Тринон А. Общая риторика. – М.: КомКнига, 2006.

Тема 2
Виды тропов.

Задание:

1. Подобрать примеры тропов (метафора, сравнение, олицетворение, метонимия, синекдоха, антономасия, гипербола, литота, перифраза, ирония, оксюморон, катакреза).
2. Выполнить упражнения из «Практикума по стилистике современного французского языка» (автор – В.В. Сеницын). Раздел «Тропы и фигуры»: задания 1–4 стр. 54-56.

Литература:

1. Береговская Э.М. Живая риторика. Rhétorique vivante. – СПб.: Люмьер, 2011.
2. Береговская Э.М., Верже Ж.-М. Занятная риторика. Rhétorique amusante. – М.: Языки русской культуры, 2000.
3. Гаврилов Л.А., Зарипов Р.И. Стилистика французского языка: учебник: – М.: Флинта, 2022.
4. Горте М.А. Фигуры речи. Терминологический словарь. – М.: НЦ ЭНАС, 2007.
5. Долинин К.А. Стилистика французского языка. 2-е изд. дораб. – М.: URSS, 2021.
6. Дюбуа Ж., Эделин Ф., Клинкенберг Ж.-М., Мэнге Ф., Пир Ф., Тринон А. Общая риторика. – М.: КомКнига, 2006.
7. Марузо Ж. Словарь лингвистических терминов. – М.: Едиториал УРСС, 2004.
8. Морен М.К., Тетеревникова Н.Н. Стилистика современного французского языка. – М.: Высш. шк., 1970.
9. Сеницын В.В. Практикум по стилистике современного французского языка. – М.: Просвещение, 2007.

10. Dupriez B. Gradus: Les procédés littéraires (Dictionnaire). – Paris : Christian Bourgois Editeur 1984.
11. Morier H. Dictionnaire de poétique et de rhétorique. – Paris : PUF, 1975.

Раздел 5.

Экспрессивный синтаксис

Тема 1

Синтаксические фигуры. Синтаксис и симметрия.

Задание:

1. Изучить понятия «симметрия» и «асимметрия» и проиллюстрировать их подобранными примерами.
2. Изучить вопрос экспрессивного синтаксиса с точки зрения симметрии / асимметрии.

Литература:

1. Балли Ш. Французская стилистика. – М.: Эдиториал УРСС, 2001.
2. Береговская Э.М. Очерки по экспрессивному синтаксису. – М.: УРСС, 2004.
3. Синтаксические фигуры как система: коллективная монография под ред. Э.М. Береговской. – Смоленск: Изд-во СмолГУ, 2007.

Тема 2

Синтаксические фигуры, тяготеющие к симметрии.

Задание:

1. Найти примеры синтаксических фигур, тяготеющих к симметрии: анафора, эпифора, рамка, кольцо (анэпифора), стык, подхват (эпанафора), цепной повтор, симплока, синтаксический параллелизм, антитеза, полисиндетон, асиндетон, хиазм.
2. Выполнить упражнения из «Практикума по стилистике современного французского языка» (автор – В.В. Сеницын). Раздел «Стилистические средства синтаксиса»: задания 1-3, стр. 27-28, задания 6-8 стр. 29-30.

Литература:

1. Балли Ш. Французская стилистика. – М.: Эдиториал УРСС, 2001.
2. Береговская Э.М. Живая риторика. Rhétorique vivante. – СПб.: Люмьер, 2011.
3. Береговская Э.М., Верже Ж.-М. Занятная риторика. Rhétorique amusante. – М.: Языки русской культуры, 2000.
4. Береговская Э.М. Очерки по экспрессивному синтаксису. – М.: УРСС, 2004.
5. Марузо Ж. Словарь лингвистических терминов. – М.: Эдиториал УРСС, 2004.
6. Морен М.К., Тетеревникова Н.Н. Стилистика современного французского языка. – М.: Высш. шк., 1970.
7. Сеницын В.В. Практикум по стилистике современного французского языка. – М.: Просвещение, 2007.
8. Синтаксические фигуры как система: коллективная монография под ред. Э.М. Береговской. – Смоленск: Изд-во СмолГУ, 2007.
9. Dupriez B. Gradus: Les procédés littéraires (Dictionnaire). – Paris : Christian Bourgois Editeur 1984.
10. Fontanier P. Les figures du discours. – Paris : Flammarion, 1968.
11. Gardes-Tamine J. La stylistique. – Paris : Colin, 1992.
12. Groupe µ. Rhétorique générale. – Paris : Larousse, 1970.

13. Marouzeau J. Précis de stylistique française. – Paris : Masson, 1969.
14. Suhamy H. Les figures de style. – Paris : PUF (coll. Que sais-je), 1981.

Тема 3

Синтаксические фигуры, в которых симметрия сочетается с асимметрией.

Задание:

1. Найти примеры синтаксических фигур, сочетающих симметрию и асимметрию: частичный (деривационный) повтор, гомеотелевт, полиптот, антанаклаза, градация (восходящая и нисходящая), зевгма.
2. Выполнить упражнения из «Практикума по стилистике современного французского языка» (автор – В.В. Сеницын). Раздел «Стилистические средства синтаксиса»: задание 8 стр. 29-30.

Литература:

1. Балли Ш. Французская стилистика. – М.: Эдиториал УРСС, 2001.
2. Береговская Э.М. Живая риторика. Rhétorique vivante. – СПб.: Люмьер, 2011.
3. Береговская Э.М., Верже Ж.-М. Занятная риторика. Rhétorique amusante. – М.: Языки русской культуры, 2000.
4. Береговская Э.М. Очерки по экспрессивному синтаксису. – М.: УРСС, 2004.
5. Марузо Ж. Словарь лингвистических терминов. – М.: Эдиториал УРСС, 2004.
6. Морен М.К., Тетеревникова Н.Н. Стилистика современного французского языка. – М.: Высш. шк., 1970.
7. Сеницын В.В. Практикум по стилистике современного французского языка. – М.: Просвещение, 2007.
8. Синтаксические фигуры как система: коллективная монография под ред. Э.М. Береговской. – Смоленск: Изд-во СмолГУ, 2007.
9. Dupriez B. Gradus: Les procédés littéraires (Dictionnaire). – Paris : Christian Bourgois Editeur 1984.
10. Fontanier P. Les figures du discours. – Paris : Flammarion, 1968.
11. Gardes-Tamine J. La stylistique. – Paris : Colin, 1992.
12. Groupe µ. Rhétorique générale. – Paris : Larousse, 1970.
13. Marouzeau J. Précis de stylistique française. – Paris : Masson, 1969.
14. Suhamy H. Les figures de style. – Paris : PUF (coll. Que sais-je), 1981.

Тема 4

Синтаксические фигуры, тяготеющие к асимметрии.

Задание:

1. Найти примеры синтаксических фигур, тяготеющих к асимметрии: риторический вопрос, риторическое восклицание, эллипсис, фигура умолчания, сегментация фразы с репризой и антиципацией, парцелляция.
2. Выполнить упражнения из «Практикума по стилистике современного французского языка» (автор – В.В. Сеницын). Раздел «Стилистические средства синтаксиса»: задания 6-7 стр. 29, задания 14-15 стр. 32.

Литература:

1. Балли Ш. Французская стилистика. – М.: Эдиториал УРСС, 2001.
2. Береговская Э.М. Живая риторика. Rhétorique vivante. – СПб.: Люмьер, 2011.
3. Береговская Э.М., Верже Ж.-М. Занятная риторика. Rhétorique amusante. – М.: Языки русской культуры, 2000.
4. Береговская Э.М. Очерки по экспрессивному синтаксису. – М.: УРСС, 2004.

5. Марузо Ж. Словарь лингвистических терминов. – М.: Едиториал УРСС, 2004.
6. Морен М.К., Тетеревникова Н.Н. Стилистика современного французского языка. – М.: Высш. шк., 1970.
7. Синицын В.В. Практикум по стилистике современного французского языка. – М.: Просвещение, 2007.
8. Синтаксические фигуры как система: коллективная монография под ред. Э.М. Береговской. – Смоленск: Изд-во СмолГУ, 2007.
9. Dupriez B. Gradus: Les procédés littéraires (Dictionnaire). – Paris : Christian Bourgois Editeur 1984.
10. Fontanier P. Les figures du discours. – Paris : Flammarion, 1968.
11. Gardes-Tamine J. La stylistique. – Paris : Colin, 1992.
12. Groupe µ. Rhétorique générale. – Paris : Larousse, 1970.
13. Marouzeau J. Précis de stylistique française. – Paris : Masson, 1969.
14. Suhamy H. Les figures de style. – Paris : PUF (coll. Que sais-je), 1981.

Раздел 6. Стилистическая морфология

Тема 1 Грамматические синонимы.

Задание:

1. Найти примеры стилистических ресурсов морфологии и проанализировать их.
2. Выполнить упражнения из «Практикума по стилистике современного французского языка» (автор – В.В. Синицын). Раздел «Стилистические ресурсы морфологии»: задания 1-19 стр. 16-26.

Литература:

1. Балли Ш. Французская стилистика. – М.: Эдиториал УРСС, 2001.
2. Долинин К.А. Стилистика французского языка. 2-е изд. дораб. – М.: URSS, 2021.
3. Морен М.К., Тетеревникова Н.Н. Стилистика современного французского языка. – М.: Высш. шк., 1970.
4. Ремчукова Е.Н. Креативный потенциал русской грамматики. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2011.
5. Синицын В.В. Практикум по стилистике современного французского языка. – М.: Просвещение, 2007.
6. Степанов Ю.С. Французская стилистика (в сравнении с русской): Учебное пособие. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009.
7. Томашевский Б.В. Стилистика: Учебное пособие / Отв. Ред. А.Б. Муратов. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2010.
8. Шелякин М.А. Морфология современного русского языка (Введение в морфологию. Имя существительное. Имя числительное). – Тарту, 1989.
9. Шендельс Е.И. Грамматическая синонимия: дис. ... докт. филол. наук. – М., 1964.
10. Якобсон Р.О. Грамматика поэзии и поэзия грамматики // Семиотика. – М.: Радуга, 1983. – С. 462–482.

Тема 2
Грамматическая метафора.

Задание:

Найти примеры грамматической метафоры и проанализировать их.

Литература:

1. Шендельс Е.И. Грамматическая синонимия: дис. ... докт. филол. наук. – М., 1964.
2. Якобсон Р.О. Грамматика поэзии и поэзия грамматики // Семиотика. – М.: Радуга, 1983. – С. 462–482.

6. Критерии оценивания результатов освоения дисциплины

6.1. Оценочные средства и критерии оценивания для текущей аттестации

Формы текущей аттестации:

- 1) обсуждение изученных теоретических вопросов на практических занятиях (см. планы практических занятий);
- 2) выполнение заданий и упражнения практического характера.

1. Обсуждение теоретических вопросов на практических занятиях (см. планы практических занятий: п. 5.2 рабочей программы)

Критерии оценки устных ответов

Оценка «отлично» ставится, если студент:

1. Показывает глубокое и полное знание и понимание всего объёма программного материала; полное понимание сущности рассматриваемых понятий, явлений и закономерностей, теорий, взаимосвязей.
2. Умеет составить полный и правильный ответ на основе изученного материала; выделять главные положения, самостоятельно подтверждать ответ конкретными примерами, фактами; самостоятельно и аргументировано делать анализ, обобщать, выводы.
3. Устанавливает межпредметные (на основе ранее приобретенных знаний) и внутрипредметные связи, творчески применяет полученные знания в незнакомой ситуации.
4. Последовательно, чётко, связно, обоснованно и безошибочно излагает учебный материал: даёт ответ в логической последовательности с использованием принятой терминологии; делает собственные выводы; формирует точное определение и истолкование основных понятий; излагает материал литературным языком; правильно и обстоятельно отвечает на дополнительные вопросы.
5. Самостоятельно и рационально использует наглядные пособия, справочные материалы, учебник, дополнительную литературу, первоисточники.
6. Самостоятельно, уверенно и безошибочно применяет полученные знания в решении проблем на творческом уровне; допускает не более одного недочёта, который легко исправляет по требованию преподавателя.

Оценка «хорошо» ставится, если студент:

1. Показывает знания всего изученного программного материала. Даёт полный и правильный ответ на основе изученных теорий; допускает незначительные ошибки и недочёты при воспроизведении изученного материала, определения понятий, неточности при использовании научных терминов или в выводах и обобщениях; материал излагает в определённой логической последовательности, при этом допускает одну негрубую ошибку или не более двух недочётов и может их исправить самостоятельно при требовании или при небольшой помощи преподавателя; в основном усвоил учебный материал; подтверждает ответ конкретными примерами; правильно отвечает на дополнительные вопросы.

2. Умеет самостоятельно выделять главные положения в изученном материале; на основании фактов и примеров обобщать, делать выводы, устанавливать внутриспредметные связи.

3. Применяет полученные знания на практике в видоизменённой ситуации, соблюдает основные правила культуры устной и письменной речи, использует научные термины.

4. Не обладает достаточным навыком работы со справочной литературой, учебником, первоисточниками (правильно ориентируется, но работает медленно).

Оценка «удовлетворительно» ставится, если студент:

1. Усвоил основное содержание учебного материала, имеет пробелы в усвоении материала, не препятствующие дальнейшему усвоению программного материала; материал излагает несистематизированно, фрагментарно, не всегда последовательно.

2. Показывает недостаточную сформированность отдельных знаний и умений; выводы и обобщения аргументирует слабо, допускает в них ошибки.

3. Допустил ошибки и неточности в использовании научной терминологии, определения понятий дал недостаточно чёткие; не использовал в качестве доказательства выводы и обобщения из наблюдений, фактов или допустил ошибки при их изложении.

4. Испытывает затруднения в применении знаний, при объяснении конкретных явлений на основе теорий, или в подтверждении конкретных примеров практического применения теорий.

5. Даёт неполные ответы на вопросы.

6. Обнаруживает недостаточное понимание отдельных положений при воспроизведении текста учебника (записей, первоисточников) или отвечает неполно.

Оценка «неудовлетворительно» ставится, если студент:

1. Не усвоил и не раскрыл основное содержание материала; не делает выводов и обобщений.

2. Не знает и не понимает значительную или основную часть программного материала в пределах поставленных вопросов или имеет слабо сформированные и неполные знания и не умеет применять их к решению конкретных вопросов.

3. При ответе (на один вопрос) допускает более двух грубых ошибок, которые не может исправить даже при помощи преподавателя.

4. Не может ответить ни на один их поставленных вопросов.

5. Полностью не усвоил материал.

6. Отказался ответить по теме при неуважительной причине или при полном незнании основных положений темы.

2. Образцы заданий и упражнений практического характера

Раздел «Фоностилистика»

- *Определите, какие фоностилистические приёмы использованы в следующих примерах:*

Enlacés nous valsons,
Nous dansons cœurs bercés.
Mais laissés nous cessons,
L'unisson est passé
C'est assez.

Jacques Charpentreau «Le Bal »

* * *

Sous le ciel grand ouvert
La mer ferme ses ailes.

Paul Eluard

* * *

Conseil pour mieux préparer son bac: « Bois ton bock, ferme ton bec, prends ton « Bic » et pense à ton Bac... ! »

* * *

Le génie est fait d'un pour cent d'inspiration et de quatre-vingt-dix-neuf pour cent de ... transpiration.

Thomas Edison

* * *

Il est des journées où je doute
De l'existence de la route
Que j'ai pourtant toujours suivie.

Maurice Carême

Раздел «Образное словоупотребление (тропы)»

- *Определите, какие тропы использованы:*

1. Le vent court dans la plaine et jette des poignées de feuilles mortes dans les sillons roux. Les corbeaux se dispersent dans les vapeurs en criant à l'automne. L'eau des marres se ride mélancoliquement sous les bourrasques. (*P. Gamarra*)

2. Notre destin, quand nous voulons l'isoler, ressemble à ces plantes qu'il est impossible d'arracher avec toutes leurs racines. (*F. Mauriac*)

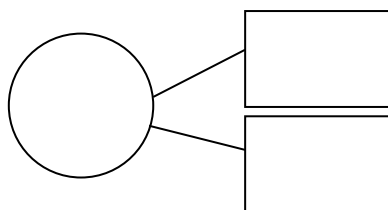
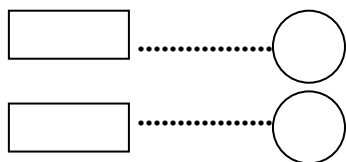
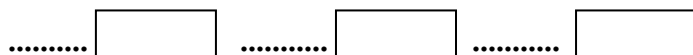
3. La vie est une côte. Tant qu'on monte, on regarde le sommet, et on se sent heureux ; mais lorsqu'on arrive en haut, on aperçoit tout d'un coup la descente, et la fin qui est la mort. (*G. de Maupassant*)

4. Au-dehors, la neige s'était remise à tomber fine et légère. Des papillons incertains voltigeaient derrière les vitres. (*P. Gamarra*)

5. Depuis deux ans, Térésa était au service des Mondez, chez qui elle travaillait comme un cheval. (*M. Druon*).

Раздел «Экспрессивный синтаксис»

- **Упражнение 1.** *Какие фигуры экспрессивного синтаксиса проиллюстрированы следующими схематическими изображениями?*



■ **Упражнение 2.** *Определите, какие из фигур экспрессивного синтаксиса использованы. Каково их назначение?*

1. Tu ne sais pas ce que c'est que d'avoir des souliers déchirés et de sentir à travers sa chaussette qu'on a marché sur un crachat. Tu ne sais pas ce que c'est d'être toisée par les copines aux cheveux bien lavés et qui se poussent du coude. Non, tu ne sortiras pas avec cette tache sur ta jupe, va te changer. (*S. de Beauvoir*)
2. En 50 000 kilomètres il n'a pas usé son moteur : il l'a rodé. Mieux : mis au point. (*P. Daninos*)
3. Cent mille âmes, combien cela peut faire d'hommes ? (*J. Renard*)
4. On ne devrait s'étonner que de pouvoir encore s'étonner. (*La Rochefoucauld*)
5. – Huit heures trente ! Exact comme le soleil ! dit-il avec satisfaction, comme il le disait chaque jour. – Bien dormi, Egon ? (*F. Mallet-Joris*)

Критерии оценки заданий и упражнений

Оценка **«отлично»**: умение безошибочно идентифицировать стилистический приём и определить его назначение.

Оценка **«хорошо»**: умение идентифицировать стилистический приём и определить его назначение с помощью дополнительного вопроса.

Оценка **«удовлетворительно»**: умение идентифицировать стилистический приём и определить его назначение с помощью ряда дополнительных вопросов.

Оценка **«неудовлетворительно»**: неспособность идентифицировать стилистический приём и определить его назначение даже с помощью дополнительных вопросов.

6.2. Оценочные средства и критерии оценивания для промежуточной аттестации

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Экзамен по дисциплине «Стилистика» предусмотрен по итогам 6-го семестра. Экзамен проводится в устной форме. Вопросы для подготовки к экзамену доводятся до

студентов не позднее, чем на последней лекции по дисциплине (в соответствии с расписанием учебных занятий). Билеты для устного экзамена содержат три вопроса. На подготовку к ответу отводится 30 минут. Оценка на экзамене выставляется в соответствии с пятибалльной системой.

Структура билета

1. Вопрос по теории стилистики.
2. Идентификация стилистического приёма в микротексте.
3. Примеры стилистических приёмов из портфолио студента.

Критерии оценки уровня освоения дисциплины «Стилистика»

Оценки **«отлично»** заслуживает студент, ответ которого отвечает следующим требованиям:

1. Связное и полное изложение теоретического вопроса, который входит в программу.
2. Безошибочная идентификация стилистического приёма в микротексте.
3. Наличие грамотно составленного портфолио – полного набора самостоятельно подобранных примеров к темам «Фоностилика»; «Тропы»; «Синтаксические фигуры».

Оценки **«хорошо»** заслуживает студент, ответ которого отвечает следующим требованиям:

1. Связное полное изложение теоретического вопроса, который входит в программу, с незначительными ошибками в терминологии.
2. Идентификация стилистического приёма в микротексте с помощью дополнительного вопроса.
3. Наличие портфолио – полного набора самостоятельно подобранных примеров к темам «Фоностилика»; «Тропы»; «Синтаксические фигуры».

Оценки **«удовлетворительно»** заслуживает студент, ответ которого отвечает следующим требованиям:

1. Связное, но недостаточно полное изложение теоретического вопроса, который входит в программу. Некоторые ошибки в терминологии.
2. Идентификация стилистического приёма в микротексте с помощью дополнительных вопросов.
3. Бедный набор самостоятельно собранных примеров.

Оценки **«неудовлетворительно»** заслуживает студент, обнаруживший серьёзные пробелы в знаниях основного учебного материала, допустившему принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой «Стилистика» заданий. Оценка «неудовлетворительно» ставится студентам, которые не могут продолжить обучение или приступить к профессиональной деятельности по окончании вуза без дополнительных занятий по дисциплине «Стилистика».

Список теоретических вопросов по стилистике

1. История стилистики. Становление и развитие французской стилистики. От «Риторики» Аристотеля до «Стилистики французского языка» Шарля Балли. Стилистика французского языка сегодня. Капитальные труды по французской стилистике.

2. Предмет и основные понятия стилистики. Понятие синонимов и стиля. Определение стилистики. Стилистика с точки зрения теории информации: основная и дополнительная информация в сообщении.
3. Понятие нормы. Универсалии в стилистике. Стилистика и другие лингвистические дисциплины. Стилистика и языковые уровни. Основные разделы стилистики. Функциональные стили речи.
4. Предмет фоностилистики. Произношение. Стили произношения. Графон.
5. Интонация. Компоненты интонации.
6. Звукопись. Звуковой символизм.
7. Фоностилистические приёмы: аллитерация, ассонанс, ономатопея, паронимазия.
8. Игровые фоностилистические приёмы.
9. Предмет экспрессивного синтаксиса. Синтаксические фигуры. Симметрия как основа экспрессивного синтаксиса. Асимметрия. Синтаксические фигуры с точки зрения симметрии / асимметрии.
10. Синтаксические фигуры, основанные на симметрии.
11. Группа смещения: синтаксические фигуры, которые строятся на симметрии и асимметрии одновременно.
12. Асимметрия. Синтаксические фигуры, тяготеющие к асимметрии.
13. Виды стилистических значений. Денотативное и коннотативное значение. Характеристика лексики в стилистическом аспекте. Лексика стилистически дифференцированная и недифференцированная.
14. Гипонимия. Гиперонимия. Семантическое поле. Синонимический ряд. Лексические лакуны.
15. Ономастика. Фразеологизмы и их деструкция как стилистический приём.
16. Определение тропа. Силлепс. Тропы в свете теории градации грамматичности. Сравнение. Компоненты сравнения.
17. Метафора и её соотношение со сравнением. Развёрнутая метафора. Реализация метафоры.
18. Метонимия и её разновидности.
19. Тропы, которые могут быть метафоричными и метонимичными.
20. Стилистическая морфология. Грамматические синонимы.
21. Грамматическая метафора.

Критерии оценки изложения теоретического материала

Оценка **«отлично»**: связное и полное изложение входящего в программу теоретического вопроса.

Оценка **«хорошо»**: связное и полное изложение входящего в программу теоретического вопроса; допускаются незначительные ошибки, которые студент способен исправить самостоятельно.

Оценка **«удовлетворительно»**: связное, но недостаточно полное изложение теоретического вопроса, который входит в программу; некоторые ошибки в терминологии, которые студент способен исправить с помощью преподавателя.

Оценка **«неудовлетворительно»**: фрагментарные знания либо отсутствие знаний теоретического материала курса, грубые ошибки в терминологии, которые студент не может исправить с помощью преподавателя.

Примеры микротекстов для идентификации стилистических приёмов

1. Un homme blanc, un homme noir, un homme jaune : toutes les larmes sont salées. (C. Aveline)
2. Sans ironie, le monde serait comme une forêt sans oiseaux. (A. France)

3. Nous avons un nom propre : Mais l'est-il souvent ? (*H. Bazin*)
4. N'imitiez rien ni personne : un lion qui copie un lion devient un singe. (*V. Hugo*)
5. Eh ! ça va, la vache ? (*L. De Vilmorin*)
6. Comment vendre neuve une voiture d'occasion et acheter d'occasion une voiture neuve. (*P. Daninos*)
7. Au-dehors, la neige s'était remise à tomber fine et légère. Des papillons incertains voltigeaient derrière les vitres. (*P. Gamarra*)
8. Jusqu'à vingt-cinq ans, les enfants aiment leurs parents ; à vingt-cinq ans, ils les jugent ; ensuite ils leur pardonnent. (*H. Taine*)

Критерии оценки практического задания

Оценка **«отлично»**: безошибочная идентификация стилистического приёма в микротексте.

Оценка **«хорошо»**: идентификация стилистического приёма в микротексте с помощью дополнительного вопроса.

Оценка **«удовлетворительно»**: идентификация стилистического приёма в микротексте с помощью дополнительных вопросов.

Оценка **«неудовлетворительно»**: неспособность идентифицировать стилистический приём в микротексте даже с помощью дополнительных вопросов.

Требования к портфолио по стилистике

Портфолио по стилистике должно содержать примеры стилистических фигур, относящихся к трём основным разделам курса:

- 1) Фоностилистика (фоностилистические приёмы);
- 2) Образное словоупотребление (тропы);
- 3) Экспрессивный синтаксис (синтаксические фигуры).

Каждая из изученных стилистических фигур должна быть проиллюстрирована несколькими примерами из художественной литературы или фольклора на французском языке. Допускается добавление дополнительных примеров на русском, английском или других иностранных языках.

Таким образом, портфолио должно состоять из трёх разделов, каждый из которых будет включать в себя перечень примеров. Примеры рекомендуется оформлять в виде карточек, которые собираются в конверт либо в папку. Все карточки должны иметь следующие пометы: название стилистической фигуры, автор, источник.

Список стилистических фигур для включения в стилистическое портфолио:

Раздел 1. Фоностилистика

- Аллитерация
- Ассонанс
- Онома托пия
- Парономазия
- Акrostих
- Анаграмма
- Таутограмма
- Таутофония
- Липограмма
- Панторифма
- Палиндром
- Контрапетрия

- Шарады
- Загадки
- Каламбур
-

Раздел 2. Образное словоупотребление. Тропы

- Сравнение. Развёрнутое сравнение
- Метафора. Развёрнутая метафора
- Реализация метафоры
- Катакреза
- Оксюморон
- Метонимия
- Синекдоха
- Антономасия
- Олицетворение
- Гипербола
- Литота
- Перифраза
- Ирония

Раздел 3. Экспрессивный синтаксис

- Повтор и его виды: простой повтор, контактный и дистантный повтор. Редупликация и трипликация
- Анафора
- Эпифора
- Рамка, кольцо (анэпифора)
- Стык, подхват (эпанафора)
- Цепной повтор
- Симплока
- Синтаксический параллелизм
- Антитеза
- Полисиндетон
- Асиндетон
- Хиазм
- Частичный (деривационный) повтор
- Гомеотелевт
- Полиптот
- Антанаклаза
- Градация (восходящая и нисходящая)
- Зевгма
- Риторический вопрос
- Риторическое восклицание
- Эллипсис
- Фигура умолчания
- Сегментация фразы с репризой и антиципацией
- Парцелляция

Критерии оценки портфолио

Оценка **«отлично»** ставится, если студент представил грамотно составленное портфолио – полный набор самостоятельно подобранных примеров к темам «Фоностилистика»; «Тропы»; «Синтаксические фигуры».

Оценка **«хорошо»** ставится, если портфолио студента составлено грамотно, но представленные примеры стилистических фигур не отличаются разнообразием и полнотой.

Оценки **«удовлетворительно»** заслуживает студент, представивший бедный набор собранных примеров стилистических фигур.

Оценки **«неудовлетворительно»** заслуживает студент, который представил фрагментарное портфолио либо не подготовил стилистическое портфолио.

7. Список основной и дополнительной литературы

7.1. Основная литература

1. Береговская Э.М. Живая риторика. *Rhétorique vivante*. – СПб.: Люмьер, 2011.
2. Береговская Э.М., Верже Ж.-М. Занятая риторика. *Rhétorique amusante*. – М.: Языки русской культуры, 2000.
3. Береговская Э.М. Очерки по экспрессивному синтаксису. – М.: УРСС, 2004.
4. Береговская Э.М. Стилистика в подробностях. – М.: ЛИБРОКОМ, 2009.
5. Гаврилов Л.А., Зарипов Р.И. Стилистика французского языка: учебник: – М.: Флинта, 2022.
6. Долинин К.А. Стилистика французского языка. – М.: URSS, 2021.
7. Дюбуа Ж., Эделин Ф., Клинкенберг Ж.-М., Мэнге Ф., Пир Ф., Тринон А. Общая риторика. – М.: КомКнига, 2006.
8. Синицын В.В. Практикум по стилистике современного французского языка. – М.: Просвещение, 2007.
9. Морен М.К., Тетеревникова Н.Н. Стилистика современного французского языка. – М.: Высш. шк., 1970.
10. Хованская З.И., Дмитриева Л.Л. *Stylistique française* / Стилистика французского языка. – М.: Высшая школа, 2004.
11. Эткинд Е.Г. Семинарий по французской стилистике. Т. 1: Проза. Т. 2: Поэзия. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009.

7.2. Дополнительная литература

1. Аристотель. Поэтика. Риторика: пер. с греч. / Аристотель. – СПб.: Азбука, 2000. Либо: Аристотель. Риторика. Поэтика / Аристотель. – М.: Лабиринт, 2007.
2. Аристотель. Риторика / Аристотель // Античные риторика. – М.: Наука, 1978.
3. Балли Ш. Французская стилистика. – М.: Эдиториал УРСС, 2004.
4. Балли Ш. Упражнения по французской стилистике: – М.: Эдиториал УРСС, 2004.
5. Горте М.А. Фигуры речи. Терминологический словарь. – М.: НЦ ЭНАС, 2007.
6. Завадовская С.Ю. Практикум по стилистике французского языка. – М.: Высшая школа, 1986.
7. Кузнецов В.Г. Функциональные стили современного французского языка. – М.: Высш. шк., 1991.
8. Марузо Ж. Словарь лингвистических терминов. – М.: Едиториал УРСС, 2004.
9. Москвин В.П. Выразительные средства современной русской речи. Тропы и фигуры: Общая и частные классификации. Терминологический словарь. Изд. 2, сущ. перераб. и доп. – М.: ЛЕНАНД, 2006.
10. Синтаксические фигуры как система: коллективная монография под ред. Э.М. Береговской. – Смоленск: Изд-во СмолГУ, 2007.

11. Степанов Ю.С. Французская стилистика (в сравнении с русской): Учебное пособие. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009.
12. Томашевский Б.В. Стилистика: Учебное пособие / Отв. Ред. А.Б. Муратов. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2010.
13. Харченко В.К. Переносные значения слова. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009.
14. Хрестоматия по французской стилистике. Составитель Э.М. Береговская. – М.: Просвещение, 1986.
15. Эффективное речевое общение (базовые компетенции): словарь-справочник / под ред. А.П. Сковородникова. – Красноярск: Изд-во Сибирского федерального университета, 2012.
16. Cressot M. Le style et ses techniques. – Paris : Presses universitaires de France, 1991.
17. Dupriez B. Gradus: Les procédés littéraires (Dictionnaire). – Paris : Christian Bourgois Editeur 1984.
18. Du Marsais. Traité des tropes. – Paris : Le nouveau commerce, 1977.
19. Fontanier P. Les figures du discours. – Paris : Flammarion, 1968.
20. Gardes-Tamine J. La stylistique. – Paris : Colin, 1992.
21. Groupe µ. Rhétorique générale. – Paris : Larousse, 1970.
22. Guiraud P. Essai de la stylistique. – Paris : Klincksieck, 1980.
23. Marouzeau J. Précis de stylistique française. – Paris : Masson, 1969.
24. Morier H. Dictionnaire de poétique et de rhétorique. – Paris : PUF, 1975.
25. Petrenko T., Slepakova M. Langue et style. – Пятигорск, 2006.
26. Suhamy H. Les figures de style. – Paris : PUF (coll. Que sais-je), 1981.

7.3. Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет»

<http://philologos.narod.ru/dolinin/dolinin1987.htm>

(К.А. Долинин. Стилистика французского языка)

<http://www.kodges.ru/88502-uprazhneniya-po-francuzskoj-stilistike.html>

(Ш. Балли. Упражнения по французской стилистике)

http://www.knigka.su/other_lang/french/210195-Praktikum_po_stilistike_francuzskogo_yazyka.html

(С.Ю. Завадовская. Практикум по стилистике французского языка)

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k166222b>

(Ch. Bally. Traité de stylistique française)

<http://www.litmir.net/br/?b=159360>

(Аристотель «Риторика»)

<http://www.tv5.org/cms/chaine-francophone/lf/Tous-les-dossiers-et-les-publications-LF/Jeux-de-lettres-interactifs-Jeux-specialises/galerie/p-9550-Figures-de-style.htm>

(Интерактивные упражнения по стилистике)

8. Материально-техническое обеспечение

Учебные аудитории для проведения занятий лекционного, семинарского типа и лабораторного типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, самостоятельной работы:

ауд.218 (стандартная учебная мебель (72 посадочных места), место преподавателя, кафедра для лектора (1), переносная доска (1), интерактивная доска (1), мультимедиапроектор EPSON (1), компьютер SAMSUNG (1), колонки SAMSUNG (2). Ауд.117(стандартная учебная мебель (30 посадочных мест), место для преподавателя, кафедра, TVLG, видеоплеер ShivakiDVD 811.). Ауд.102 (стандартная учебная мебель (20 посадочных мест), место для преподавателя, кафедра, TV, DVD-плеер). Ауд.103 (стандартная учебная мебель (32 посадочных места), место преподавателя: стол (1), стул

(1);TVSamsung (1), DVD-плеер (1). Ауд.105 (стандартная учебная мебель (26 посадочных мест), место для преподавателя, кафедра, TV, DVD-плеер).

9. Программное обеспечение

Программное обеспечение: Microsoft Open License (Windows XP, 7, 8, 10, Server, Office 2003-2016), лицензия 66975477 от 03.06.2016 (бессрочно).